

## INDICE GENERALE

<b>Introduzione</b> . . . . .	p. VII
1. La tradizione degli studi sui gallicismi . . . . .	» VII
2. ( <i>Modern</i> ) <i>Languages in contact</i> . . . . .	» XII
3. Prestiti antichi e loro documentazione scritta . . . . .	» XV
4. Il corpus testuale . . . . .	» XVI
5. Per una classificazione linguistica degli elementi di prestito . . . . .	» XIX
6. Delimitazioni della ricerca . . . . .	» XXIII
7. Prime conclusioni . . . . .	» XXV
8. Prospettive e schede di ulteriori ricerche . . . . .	» XXIX
<b>Cap. I Gallicismi presunti o fortemente dubitabili</b> . . . . .	» 1
1. Voci indigene in Toscana . . . . .	» 1
2. Voci indigene in Italia mediana e meridionale . . . . .	» 15
3. Settentrionalismi. . . . .	» 17
4. Latinismi. . . . .	» 31
5. Germanismi, arabismi e grecismi . . . . .	» 34
6. Un termine fantasma . . . . .	» 37
<b>Cap. II Prestiti di antica introduzione</b> . . . . .	» 39
1. Prestiti di etimo francone . . . . .	» 42
2. Voci latine mediate dal galloromanzo e attestate avanti il 1100 . . . . .	» 54
3. Prestiti antichi relativi al lessico di base . . . . .	» 60
<b>Cap. III “Grammatica” dei prestiti con allotropo indigeno</b> . . . . .	» 69
1. Prosodia . . . . .	» 74
1. Spostamento d'accento . . . . .	» 74
2. <i>Gioia</i> e <i>noia</i> monosillabici . . . . .	» 79
2. <i>Gioia</i> e <i>noia</i> monosillabici . . . . .	» 84
2. Vocalismo . . . . .	» 84
2.1 Vocalismo tonico. . . . .	» 84
1. Lat. A[ > fr. [ɛ] vs it. [a] . . . . .	» 84
2. Lat. Ě (+ palatale francese) > fr. * <i>iei</i> > [i] vs it. [ɛ] . . . . .	» 87
3. Fr. <i>dreit</i> , pr. <i>dreit</i> vs it. <i>d(i)ritto</i> . . . . .	» 91

<i>Fenomeni rilevabili o ipotizzabili in rima</i> . . . . .	p.	91
4. Rime fra esiti di Ī e di Ę in autori siciliani . . . . .	»	92
5. Rime fra <i>o</i> < AU e <i>o</i> < Ō, Ō in autori siciliani . . . . .	»	94
6. Rime fra esiti e derivati di PRĒTIUM e esiti di Ī in Guittone . . . . .	»	95
2.2 Vocalismo atono . . . . .	»	95
1. Fr. [er] vs. it. [ar]; fr. [ar] vs. it. [er] . . . . .	»	95
2. Fr. [e] + nasale > [a] + nasale vs it. [e] + nasale . . . . .	»	97
3. Lat. ō finale o controfinale > fr. <i>e</i> (Stütz- <i>e</i> ) vs it. <i>o</i> . . . . .	»	98
4. Possibili riflessi di velarizzazioni del francese . . . . .	»	99
5. Adozione delle forme dissimilate francesi per <i>onore</i> , corradicali e derivati . . . . .	»	103
6. Pr. <i>deleitōs</i> vs it. <i>delettoso</i> / <i>diletto</i> . . . . .	»	107
3. Consonantismo . . . . .	»	107
3.1 Consonanti singole . . . . .	»	108
<i>Occlusive velari</i>		
1. Lat. C (+ [a]) > fr. [tʃ], poi [ʃ] vs it. [k] . . . . .	»	108
2. Lat. C (+ [a]) > fr. [dʒ], poi [ʒ] vs it. [g] . . . . .	»	118
3. Lat. C (+ <i>e, i</i> ) > pr. [ts] > [s] iniziale o post-cons., [z] intervoc. vs it. [tʃ] / [tʃʃ] . . . . .	»	123
4. Lat. C postvocalica + A, O, U > pr. [j] > ø vs it. [g] . . . . .	»	132
<i>Occlusive dentali</i>		
5. Lat. T intervocalica > pr. [d] vs it. [t] . . . . .	»	133
5.1 Lat. -TORE(M) > pr. - <i>dor</i> vs it. - <i>tor(e)</i> . . . . .	»	134
6. Lat. T intervocalica > fr. e pr. [d] > ø vs it. [t] o [d] . . . . .	»	149
7. Lat. D (e T) intervocaliche > pr. [z] vs it. [d] (e [t]) . . . . .	»	150
8. Lat. D intervocalica > pr. [z] > ø, fr. ø vs it. [d] . . . . .	»	153
9. Lat. D: assordamento francese in uscita vs it. [d] . . . . .	»	155
<i>Occlusive labiali</i>		
10. Lat. P intervocalica > pr. [b] vs it. [p] . . . . .	»	157
11. Lat. P intervocalica > fr. [v] vs it. [p] . . . . .	»	157
3.2 Gruppi consonantici primari e secondari . . . . .	»	165
<i>Nessi di consonante + L</i>		
1. Lat. PL > pr. e fr. [bl] vs it. [pj] (intervocalico [ppj]) . . . . .	»	165
2. CL (e TL) / GL secondari > pr. e fr. [ʎ] vs it. [kkj], [ggj] . . . . .	»	168
<i>Nessi di consonante + [j]</i>		
3. Lat. B, V + [j] > fr. [ʒ], pr. [j] o [dʒ], it. merid. [ddʒ] o [j] vs it. [bbj] . . . . .	»	182
3.1 Lat. B + [j] postcons. > fr [ʒ], pr. [j] o [dʒ] vs it. [bj] . . . . .	»	186
4. Lat. P + [j] > fr. [dʒ], poi [ʒ] vs it. [pj] . . . . .	»	190

5. Lat. C + [j] > fr. [ts], poi [s], pr. [s] ([ts] finale), it. merid. e sic. [ts], [tts] intervoc. vs. tosc. [tʃ], [ttʃ] intervoc. . . . .	p. 198
6. Lat. D + [j] > pr. [j], [dʒ] vs it. [dj] (latinismo) . .	» 211
6.1 Lat. -DIARE > pr. - <i>ejar</i> , fr. - <i>oyer</i> , sic. - <i>jari</i> vs it. - <i>eggiare</i> . . . . .	» 214
7. Palatalizzazioni di L + [j] di probabile origine gal- loromanza . . . . .	» 215
8. Lat. M + [j] > fr. e pr. [dʒ] vs it. [mj] . . . . .	» 218
<i>Altri gruppi consonantici</i>	
9. Lat. QU > pr. [g], [ig] vs it. [qu] . . . . .	» 219
10. Lat. -D(Y)C- (+ A) > pr. [dʒ], fr. [ʒ] vs it. [dik] / [dek] . . . . .	» 220
11. Lat. TR > pr. [ir], fr. [r] vs. it. [tr], [dr] . . . . .	» 223
12. Lat. S + cons. > fr. ø + cons. vs it. [s] + cons. . .	» 229
13. Lat. S + [kl] > fr. [sl] vs it. [skj] . . . . .	» 230
14. Pr. <i>eslonhar</i> vs it. <i>slungare</i> / <i>slongare</i> . . . . .	» 231
15. Pr. <i>maiti</i> vs it. <i>mattino</i> . . . . .	» 232
4. Riflessi galloromanzi in fenomeni generali . . . . .	» 233
1. Sincope dell'interonica . . . . .	» 233
2. Sincope della postonica nei proparossitoni . . . . .	» 247
3. Mancata aferesi. . . . .	» 250
4. Prostesi . . . . .	» 251
5. Apocope. . . . .	» 253
6. Fatti isolati. . . . .	» 256
5. Formazione delle parole. . . . .	» 256
1. Lat. -ĀRĪU(M) > fr. - <i>ier</i> vs it. merid. - <i>aro</i> , tosc. - <i>aio</i> . . .	» 258
2. Lat. -ĀTĪCU(M) > fr. - <i>age</i> , pr. - <i>atge</i> vs it. - <i>atico</i> . . . . .	» 263
3. Il prefisso fr. e pr. <i>a-</i> . . . . .	» 269
6. Postilla sulla rima francese. . . . .	» 277
<b>Cap. IV Regesto dei prestiti privi di allotropo indigeno</b> . . . . .	» 299
Glossario A-Z . . . . .	» 299
<b>Bibliografia</b> . . . . .	» 581
1. Testi . . . . .	» 581
2. Studi . . . . .	» 651
<b>Indici</b>	
1. Indice delle forme . . . . .	» 667
2. Indice dei nomi . . . . .	» 717
3. Indice dei fenomeni e dei temi . . . . .	» 721